

## China's Wild West L'Ouest sauvage de la Chine

Royaume-Uni : 10 minutes, 2008  
Réalisation : Urszula Pontikos  
Production : Michael Riley, Sterling  
pictures/NFTS



Chaque hiver la Rivière Yurungkash en Chine occidentale s'assèche. Dans le lit de pierres des centaines de personnes grattent la roche dans l'espoir de trouver la pierre de Jade la plus précieuse dont la valeur est de 40 fois supérieure à l'or.

*Every winter the Yurungkash River in western China dries up, revealing an expanse of river-worn stones. Hundreds of people gather in the riverbeds,*

*endlessly scrabbling at rock in search of a buried treasure forty times more valuable than gold-jade.*

World Premier Sundance 2009  
European Premier at One World Human Rights FF, Prague  
In Competition: True/False FF, Columbia, Missouri. AFI Dallas International FF, Dallas,  
Full Frame Documentary FF, North Carolina. Message to Man FF, St Petersburg, Russia, AFI Silverdocs DFF, Washington,  
Soho Rushes FF, London

11h00 Mardi 3 novembre  
12h30 Samedi 7 novembre

## N'entre pas sans violence dans la nuit

France : 20 minutes, 2007  
réalisation : Sylvain George  
Production, distribution : Noir  
noirproduction@no-log.org

La rage au cœur. De plein fouet. Gueules ouvertes. Rafles. Octobre 2005. Un quartier de Paris se



révolte, spontanément. Et l'écho du désespoir et de la colère n'a d'égal que l'injustice qui frappe les habitants jour après jour. Gestus historique qui renvoie aux luttes populaires les plus belles, les plus ténues, les plus fragiles : esclaves de Spartacus, insurgés de la Commune, Noirs et Latinos américains...

*Fury in their hearts. Head on. In their faces. Police raids. October 2005. A district of Paris rises up spontaneously. And the wave of despair and anger is matched only by the injustice that hits people day after day. A historic event recalling the greatest, hardest and least likely struggles of the people: slaves of Spartacus, rebels of the Commune, American Blacks and Latinos...*

11h00 Mardi 3 novembre  
11h00 Jeudi 5 novembre

## The Wall - Faire le mur

**France : 2008, 17min, VO**  
**Réalisation : Bertille Bak**  
**Production : Le Fresnoy**

Les habitants de la cité n°5 de Barlin, dans le Pas-de-Calais se regroupent pour organiser la dernière révolte du bassin minier et de délicieuses revanches, apprenant que les futures rénovations de la cité les obligent à partir puisque le loyer double.



*The inhabitants of 'City No5' in Barlin, in northern France gather to organize the last uprising of the mining region and take such pleasurable revenge, on learning that the future renovations will force them to leave because the rent will be doubled.*

**14h30 Mardi 3 novembre**  
**12h30 Samedi 7 novembre**

## Mirages

**France : 46 minutes, 2008, VOSTF**  
**Réalisateur : Olivier Dury**  
**Production : Les Productions de l'Oeil sauvage, TV Rennes, Rennes cité média**  
**Distribution : Andana Films**  
**sriguet@andanafilms.com**



*Ils viennent du Mali, du Sénégal, du Niger, du Ghana... Chaque jour ils sont des dizaines à traverser le Sahara, d'Agadez à Djanet, du Niger à la Lybie, à affronter la soif, les vents de sable, la froidure des nuits, dans l'espoir d'atteindre l'Eldorado, l'inaccessible Europe. Mirage ?*

*They come from Mali, Senegal, Niger, Ghana... Each day, dozens of them set out across the Sahara, from Agadez to Djanet, from Niger to Libya, batt-*

*ling with thirst, sand storms, the night's chill, driven by an incredible sense of hope to set out with the intention of arriving in the Eldorado of an inaccessible Europe... Mirage ?*

**16h00** **Dimanche 1<sup>er</sup> novembre**

**18h30** **Mercredi 4 novembre**

## The sinking village

### Un village qui s'effondre

**Hongrie : 23 minutes, 2007, VOSTF**

**Réalisation : Márton Szirmai**

**Production : Márton Szirmai  
for Instant films**



Le village hongrois de Medgyesbodzás s'effondre lentement, leurs maisons se lézardent inexorablement. Ils sont désemparés. Parmi eux, József apprend l'anglais...

*The Hungarian village of Medgyesbodzás is slowly sinking, and the inhabitants are baffled. Their houses are all propped up, and they point out the cracks and holes for us. József does his best to learn English...*

**12h30** **Lundi 2 novembre**

**11h00** **Jeudi 5 novembre**

## Under construction

### En construction

**France, Chine : 10 minutes, 2007, VOSTF**

**Réalisateur : Zhenchen Liu**

**Production : Le Fresnoy**

**Distribution : Le Fresnoy**

**ntrebik@lefresnoy.net**

Pour suivre la planification actuelle du gouvernement et des promoteurs immobiliers de Shangäi, chaque année, presque 100 000 familles sont obligées de déménager, parce que leur maison est



détruite. Composé de photos animées avec des vidéos documentaires, "Under construction" propose un plan-séquence à travers la destruction d'un quartier de Shangäi...

*Due to Shanghai's regeneration scheme, old buildings are being demolished, and consequently almost 100 000 families are being forced to move each year. "Under Construction" explores the human implications of the Shanghai Planning Office and its Property Developers operations. Photographs are composed and animated with documentary shots; the film proposes a voyage through the destruction of a district of the city....*

**14h30** **Mardi 3 novembre**

**12h30** **Samedi 7 novembre**